

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[2016/29503]

13 JUILLET 2016. — Décret portant diverses dispositions en matière d'enseignement. — Erratum

Dans le décret du 13 juillet 2016 portant diverses dispositions en matière d'enseignement publié au *Moniteur belge* du 4 août 2016 à la page 47523, à l'article 18, il y a lieu de remplacer la mention « 8^o » par la mention « 9^o ».

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2016/29503]

13 JULI 2016. — Decreet houdende verschillende bepalingen inzake onderwijs. — Erratum

In het decreet van 13 juli 2016 houdende verschillende bepalingen inzake onderwijs, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 4 augustus 2016, bladzijde 47528, in artikel 18, wordt de vermelding « 8^o » vervange door de vermelding « 9^o ».

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2016/205134]

2. SEPTEMBER 2016 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 10. September 1993 zur Einrichtung und Regelung eines Systems der Ausbildung im Betrieb zur Vorbereitung der Integration von Personen mit einer Behinderung in den Arbeitsprozess

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekrets vom 19. Juni 1990 zur Schaffung einer Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung, Artikel 4 § 1 Nummer 4;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 10. September 1993 zur Einrichtung und Regelung eines Systems der Ausbildung im Betrieb zur Vorbereitung der Integration von Personen mit einer Behinderung in den Arbeitsprozess;

Aufgrund des Gutachtens des Verwaltungsrates der Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung vom 25. März 2016;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 10. Juni 2016;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt vom 23. Juni 2016;

Aufgrund des Begutachtungsantrags innerhalb einer Frist von dreißig Tagen, verlängert um 15 Tage, welcher dem Staatsrat am 13. Juli 2016 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nummer 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973 vorgelegt wurde;

In Erwägung, dass das Gutachten nicht innerhalb dieser Frist mitgeteilt wurde;

Aufgrund des Artikels 84 § 4 Absatz 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973;

In Erwägung des Übereinkommens der Vereinten Nationen über die Rechte von Menschen mit Behinderungen, ratifiziert vom Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft am 11. Mai 2009, Artikel 24 und 27;

Auf Vorschlag des für Soziales zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 1 Absatz 1 des Erlasses der Regierung vom 10. September 1993 zur Einrichtung und Regelung eines Systems der Ausbildung im Betrieb zur Vorbereitung der Integration von Personen mit einer Behinderung in den Arbeitsprozess wird die Wortfolge "unter normalen Arbeitsbedingungen" aufgehoben.

Art. 2 - Artikel 2 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. in Paragraf 1 Absatz 1 wird die Wortfolge "für Personen mit Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge" durch die Wortfolge "der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung" ersetzt;
2. in Paragraf 1 Absatz 2 wird der zweite Satz aufgehoben;
3. Paragraf 2 wird aufgehoben.

Art. 3 - In Artikel 3 Absatz 1 Nummer 3 desselben Erlasses wird die Wortfolge "die Beschreibung des Ausbildungsprogramms" durch die Wortfolge "die Zielsetzungen im Rahmen der Ausbildung, die dem Vertrag im Anhang beigefügt und bei Bedarf aktualisiert werden" ersetzt.

Art. 4 - Artikel 4 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraf 1 Nummer 1 wird wie folgt ersetzt:
«1. dafür Sorge zu tragen, dass der Auszubildende sozialberufliche Fähigkeiten erwirbt, die ihn auf die Integration in den Arbeitsprozess vorbereiten.»;
2. Paragraf 1 Nummer 7 wird wie folgt ersetzt:
«7. dem Auszubildenden am Ende der Ausbildung eine Bescheinigung auszustellen, mit Angabe der Dauer der Ausbildung und den Ausbildungsinhalten. Die Tatsache, dass es sich um eine betriebliche Ausbildung im Sinne des vorliegenden Erlasses handelt, wird darin nicht vermerkt.»;
3. In Paragraf 2 Nummer 1 wird das Wort "Qualifikation" durch die Wortfolge "Fertigkeiten und Kenntnisse" ersetzt.

Art. 5 - In Artikel 5 § 2 desselben Erlasses wird der letzte Gedankenstrich aufgehoben.

Art. 6 - Artikel 7 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. in Absatz 1 Nummer 1 wird Buchstabe a) aufgehoben;
2. in Absatz 1, Nummer 2 wird das Wort "daß" durch das Wort "dass" ersetzt;
3. Absatz 2 wird wie folgt ersetzt:
«Jede Vertragspartei muss die beiden anderen Vertragsparteien innerhalb der in Absatz 1 Nummer 2 vorgesehenen Frist über ihre Absicht, den Vertrag aufzukündigen, informieren.»
4. Absatz 3 wird aufgehoben.

Art. 7 - Artikel 8 desselben Erlasses wird aufgehoben.

Art. 8 - Artikel 10 desselben Erlasses wird durch folgende Absätze 3 und 4 ergänzt:

«Die Beweisunterlagen für die vom Arbeitgeber getragenen Kosten sind spätestens sechs Wochen nach Quartalsende beziehungsweise bis Ende Januar für das vierte Quartal des vorhergehenden Jahres, in dem die Arbeit geleistet worden ist, bei der Dienststelle einzureichen. Die Beteiligung wird am Ende des Monats gezahlt, in dem die Beweisunterlagen eingereicht wurden.

Wurden die Beweisunterlagen zu diesem Zeitpunkt nicht eingereicht, ist die Zuschusszusage hinfällig.»

Art. 9 - Vorliegender Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung in Kraft.

Art. 10 - Der für Soziales zuständige Minister ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 2. September 2016

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident
O. PAASCH

Der Minister für Familie, Gesundheit und Soziales
A. ANTONIADIS

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2016/205134]

2 SEPTEMBRE 2016. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 10 septembre 1993 instaurant et réglant un système de formation en entreprise en vue de préparer l'intégration professionnelle de personnes handicapées

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 19 juin 1990 portant création d'un Office de la Communauté germanophone pour les personnes handicapées, l'article 4, § 1^{er}, 4^o;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 10 septembre 1993 instaurant et réglant un système de formation en entreprise en vue de préparer l'intégration professionnelle de personnes handicapées;

Vu l'avis du conseil d'administration de l'Office de la Communauté germanophone pour les personnes handicapées, donné le 25 mars 2016;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 10 juin 2016;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 23 juin 2016;

Vu la demande d'avis à rendre dans un délai de trente jours, prolongé de 15 jours, soumise au Conseil d'Etat le 13 juillet 2016, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Considérant que l'avis n'a pas été communiqué dans ce délai;

Vu l'article 84, § 4, alinéa 2, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Considérant la Convention des Nations unies relative aux droits des personnes handicapées, ratifiée par le Parlement de la Communauté germanophone le 11 mai 2009, les articles 24 et 27;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière d'Affaires sociales;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 10 septembre 1993 instaurant et réglant un système de formation en entreprise en vue de préparer l'intégration professionnelle de personnes handicapées, les mots "dans des conditions normales de travail" sont abrogés.

Art. 2. A l'article 2 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1^o au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots "sowie für die besondere soziale Fürsorge" sont abrogés;

2^o au § 1^{er}, alinéa 2, la deuxième phrase est abrogée;

3^o le § 2 est abrogé.

Art. 3. Dans l'article 3, alinéa 1^{er}, 3^o, du même arrêté, les mots "la description du programme de formation" sont remplacés par les mots "les objectifs de la formation annexés au contrat et actualisés si besoin est".

Art. 4. A l'article 4 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1^o le § 1^{er}, 1^o, est remplacé par ce qui suit :

« 1^o à veiller à ce que l'apprenti acquière des aptitudes socioprofessionnelles préparant son intégration professionnelle; »;

2^o le § 1^{er}, 7^o, est remplacé par ce qui suit :

« 7^o à délivrer à l'apprenti, en fin de formation, une attestation indiquant la durée et le contenu de la formation. Il n'y est pas mentionné qu'il s'agit d'une formation en entreprise au sens du présent arrêté. »;

3^o dans le § 2, 1^o, les mots "de la qualification offerte" sont remplacés par les mots "des aptitudes et connaissances offertes".

Art. 5. Dans l'article 5, § 2, du même arrêté, le dernier tiret est abrogé.

Art. 6. A l'article 7 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1^o dans l'alinéa 1^{er}, 1^o, le a) est abrogé;

2^o (concerne le texte allemand);

3^o l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :

« Chaque partie contractante doit informer les deux autres, dans le délai prévu à l'alinéa 1^{er}, 2^o, de son intention de résilier le contrat »;

4^o l'alinéa 3 est abrogé.

Art. 7. L'article 8 du même arrêté est abrogé.

Art. 8. L'article 10 du même arrêté est complété par les alinéas 3 et 4 rédigés comme suit :

« Les documents justifiant les coûts supportés par l'employeur doivent être introduits auprès de l'Office au plus tard six semaines après la fin du trimestre ou, selon le cas, avant fin janvier pour le quatrième trimestre de l'année précédente au cours de laquelle les prestations de travail ont été fournies. L'intervention est liquidée à la fin du mois au cours duquel les documents justificatifs ont été introduits.

Si les justificatifs n'ont pas été introduits pour cette date, la promesse de subside devient caduque. »

Art. 9. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication.

Art. 10. Le Ministre compétent en matière d'Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 2 septembre 2016.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Le Ministre-Président,
O. PAASCH

Le Ministre de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales,
A. ANTONIADIS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2016/205134]

2 SEPTEMBER 2016. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 10 september 1993 houdende oprichting en regeling van een stelsel voor opleiding in een bedrijf met het oog op de voorbereiding van de inschakeling van de mindervaliden in het arbeidsproces

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 19 juni 1990 houdende oprichting van een "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung" (Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor de personen met een handicap), artikel 4, § 1, 4°;

Gelet op het besluit van de Regering van 10 september 1993 houdende oprichting en regeling van een stelsel voor opleiding in een bedrijf met het oog op de voorbereiding van de inschakeling van de mindervaliden in het arbeidsproces;

Gelet op het advies van de raad van bestuur van de Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor de personen met een handicap, gegeven op 25 maart 2016;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 10 juni 2016;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister-President, bevoegd voor Begroting, d.d. 23 juni 2016;

Gelet op de aanvraag om advies te geven binnen een termijn van dertig dagen die verlengd werd met 15 dagen, welke aanvraag werd ingediend op 13 juli 2016 met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Overwegende dat het advies niet binnen die termijn werd meegedeeld;

Gelet op artikel 84, § 4, tweede lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Overwegende het Verdrag van de Verenigde Naties inzake de rechten van personen met een handicap, geratificeerd door het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap op 11 mei 2009, artikelen 24 en 27;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Aangelegenheden;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1, eerste lid, van het besluit van de Regering van 10 september 1993 houdende oprichting en regeling van een stelsel voor opleiding in een bedrijf met het oog op de voorbereiding van de inschakeling van de mindervaliden in het arbeidsproces worden de woorden "onder normale werkomstandigheden" opgeheven.

Art. 2. In artikel 2 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden "sowie für die besondere soziale Fürsorge" opgeheven;

2° in paragraaf 1, tweede lid, wordt de tweede zin opgeheven;

3° paragraaf 2 wordt opgeheven.

Art. 3. In artikel 3, eerste lid, 3°, van hetzelfde besluit worden de woorden "de beschrijving van het opleidingsprogramma" vervangen door de woorden "de doelstellingen in het kader van de opleiding die bij de overeenkomst worden gevraagd en zo nodig aangepast worden".

Art. 4. In artikel 4 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° paragraaf 1, 1°, wordt vervangen als volgt :

« 1° ervoor te zorgen dat de leerling socio-professionele bekwaamheden verwerft die hem voorbereiden op zijn inschakeling in het arbeidsproces; »

2° paragraaf 1, 7°, wordt vervangen als volgt :

« 7° op het einde van de opleiding aan de leerling een attest uit te reiken waarin de duur en de inhoud van de opleiding wordt vermeld. Het feit dat het gaat om een opleiding in een bedrijf in de zin van dit besluit wordt daarin niet vermeld. »

3° in paragraaf 2, 1°, wordt het woord "kwalificatie" vervangen door de woorden "kennis en vaardigheden".

Art. 5. In artikel 5, § 2, van hetzelfde besluit wordt de bepaling onder het laatste streepje opgeheven.

Art. 6. In artikel 7 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, 1°, wordt de bepaling onder a) opgeheven;

2° in de Duitse tekst van het eerste lid, 2°, wordt het woord "daß" vervangen door het woord "dass";

3° het tweede lid wordt vervangen als volgt :

« Elke partij bij de overeenkomst moet de twee andere partijen bij de overeenkomst, binnen de termijn gesteld in het eerste lid, 2°, erover inlichten dat ze van plan is om de overeenkomst te beëindigen. »

4° het derde lid wordt opgeheven.

Art. 7. Artikel 8 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 8. Artikel 10 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een derde en een vierde lid, luidende :

« De bewijsstukken voor de door de werkgever gedragen kosten worden uiterlijk zes weken na het einde van het kwartaal, respectievelijk tot eind januari voor het vierde kwartaal van het vorige jaar waarin de betrokkene de arbeidsprestaties geleverd heeft, bij de Dienst ingediend. De tegemoetkoming wordt uitbetaald op het einde van de maand waarin de bewijsstukken werden ingediend.

Indien tegen dan geen bewijsstukken zijn ingediend, vervalt de toezegging van de subsidie. »

Art. 9. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 10. De Minister bevoegd voor Sociale Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 2 september 2016.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-President,

O. PAASCH

De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,

A. ANTONIADIS

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2016/205352]

15. SEPTEMBER 2016 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 30. November 2000 über den Beitrag der Deutschsprachigen Gemeinschaft und bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses zu den Beförderungskosten der Personalmitglieder

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, Artikel 87 § 3, abgeändert durch das Sondergesetz vom 6. Januar 2014;

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, Artikel 54 Absatz 1, ersetzt durch das Gesetz vom 18. Juli 1990;

Aufgrund des Dekrets vom 25. Mai 2009 über die Haushaltsordnung der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Artikel 102 § 1 Absatz 1;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 30. November 2000 über den Beitrag der Deutschsprachigen Gemeinschaft und bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses zu den Beförderungskosten der Personalmitglieder;

Aufgrund des Protokolls Nummer S4/2016 des Sektorenausschusses XIX vom 13. Mai 2016;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 19. Mai 2016;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt, vom 15. September 2016;

Aufgrund des Gutachtens 59.699/1/V des Staatsrates, das am 12. August 2016 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nummer 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973 abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des für das Personal zuständigen Ministerpräsidenten;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 1 des Erlasses der Regierung vom 30. November 2000 über den Beitrag der Deutschsprachigen Gemeinschaft und bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses zu den Beförderungskosten der Personalmitglieder wird wie folgt ersetzt:

«Vorliegender Erlass findet Anwendung auf die Personalmitglieder

1. des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft, einschließlich der Dienste mit getrennter Geschäftsführung "Medienzentrum" und "Gemeinschaftszentren";

2. folgender Einrichtungen öffentlichen Interesses der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

a) der Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung;

b) des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen;

c) des Arbeitsamtes der Deutschsprachigen Gemeinschaft.»

Art. 2 - Artikel 2 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraf 1 wird wie folgt ersetzt:

«§ 1 - Die in Artikel 1 angeführten Einrichtungen leisten einen Beitrag zu den Kosten, die ihren Personalmitgliedern durch die Benutzung von Beförderungsmitteln beim Zurücklegen des Arbeitsweges entstehen, unter der Bedingung, dass die Distanz zwischen den Ortschaften, in denen Wohnort und Arbeitsplatz angesiedelt sind, mindestens 3,5 km beträgt.

In Abweichung von Absatz 1 leisten die Einrichtungen ebenfalls einen Beitrag zu den Beförderungskosten, wenn Wohnort und Arbeitsplatz in derselben Ortschaft angesiedelt, aber mindestens 3,5 km voneinander entfernt sind.